



Gemeinde Schnals

Comune di Senales

**INTERNE GESCHÄFTSORDNUNG
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER
SITZUNGEN DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**REGOLAMENTO INTERNO
DELLE MODALITÀ DI
SVOGLIMENTO DELLE SEDUTE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**genehmigt mit Beschluss
des Gemeindefausschusses**

**approvato con delibera
della Giunta comunale**

Nr. 62 vom 08.02.2023

n. 62 del 08/02/2023

**Der Bürgermeister -
Il Sindaco
Karl Josef Rainer**

**Der Gemeindefekretär -
Il segretario comunale
Walter Theiner**

<p align="center">Artikel 1 Gegenstand dieser Geschäftsordnung</p>	<p align="center">Articolo 1 Oggetto del presente regolamento interno</p>
<p>1. Diese Geschäftsordnung regelt in Durchführung und Ergänzung des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, in geltender Fassung) und der Gemeindegatzung (Kapitel 2) die Sitzungen des Gemeindeausschusses.</p>	<p>1. Il presente regolamento interno disciplina le sedute della Giunta comunale in esecuzione e ad integrazione delle disposizioni del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge regionale n. 2 del 03/05/2018 in forma vigente) e dello statuto comunale (capitolo 2).</p>
<p align="center">Artikel 2 Sprachbestimmungen</p>	<p align="center">Articolo 2 Disposizioni linguistiche</p>
<p>1. In der Folge beziehen sich die männlichen Bezeichnungen für Personen auf beide Geschlechter.</p>	<p>1. In seguito le denominazioni maschili di persone si riferiscono ad entrambi i sessi.</p>
<p align="center">Artikel 3 Sprachbestimmungen</p>	<p align="center">Articolo 3 Disposizioni linguistiche</p>
<p>1. Für seine Sitzungen verfügt der Gemeindeausschuss im Rathaus über einen Sitzungssaal.</p>	<p>1. Per le sedute la giunta comunale dispone di una sala presso la sede municipale.</p>
<p>2. Nach Möglichkeit stellt die Gemeinde dort einen Computer/Laptop auch mit Zugang zu Gesetzen und Verordnungen zur Verfügung. Jedes Ausschussmitglied ist für die Ausübung seines Mandats berechtigt, ein Telefongerät der Gemeinde zu benutzen.</p>	<p>2. 2. Per quanto possibile il comune ivi mette a disposizione un computer/portatile anche con accesso a leggi e regolamenti. Ciascun membro della giunta per l'esercizio del suo mandato ha facoltà di utilizzare un telefono del comune.</p>
<p align="center">Artikel 4 Allgemeine Bestimmungen zur Abhaltung der Sitzungen</p>	<p align="center">Articolo 4 Disposizioni generali sullo svolgimento delle sedute</p>
<p>1. Die Sitzungen des Gemeindeausschusses finden in der Regel in Präsenz statt. Gemäß Art. 51-bis des Kodex legt der Bürgermeister oder sein Stellvertreter von Mal zu Mal fest, ob die Sitzung in Präsenz, in gemischter Form oder ausschließlich telematisch durchgeführt wird.</p>	<p>1. Le sedute della Giunta comunale si tengono di solito in presenza. Ai sensi dell'articolo 51-bis del codice il Sindaco o chi lo sostituisce determina di volta in volta se la seduta debba svolgersi in presenza, in modalità mista o esclusivamente telematica.</p>
<p>2. Für alles, was nicht spezifisch in dieser Geschäftsordnung festgelegt ist, finden die anderen Bestimmungen der Satzung und die allgemeinen Regeln Anwendung.</p>	<p>2. Per tutto quanto non specificatamente regolato nel presente regolamento trovano applicazione le altre disposizioni dello statuto e le norme generali.</p>
<p>3. Gemeindeausschusssitzungen sind nicht öffentlich zugänglich, folglich auch jene Sitzungen nicht, welche mittels Videokonferenz oder in gemischter Form abgehalten werden.</p>	<p>3. Le sedute della Giunta comunale non sono pubbliche, quindi neanche le sedute tenute interamente mediante videoconferenza o in forma mista.</p>
<p align="center">Artikel 5 Technische Anforderungen für die Videokonferenz</p>	<p align="center">Articolo 5 Requisiti tecnici per la videoconferenza</p>
<p>1. Die für die Videokonferenz verwendete telematische Plattform muss die folgenden Bedingungen gewährleisten:</p>	<p>1. La piattaforma telematica utilizzata per la videoconferenza deve garantire il rispetto delle seguenti condizioni:</p>
<p>a) die Überprüfung der Identität der an der Videokonferenz teilnehmenden Personen;</p>	<p>a) la verifica della identità dei soggetti che intervengono in videoconferenza;</p>

b) die Möglichkeit für alle Mitglieder des Kollegialorgans, an der Erörterung und an der Abstimmung über jeden Punkt teilzunehmen;	b) la possibilità a tutti i componenti dell'organo collegiale di partecipare alla discussione e alla votazione su ogni argomento;
c) alle Mitglieder müssen die Wortmeldungen und Erklärungen der anderen Mitglieder unmittelbar hören und sehen können, damit eine gleichzeitige und gleichberechtigte Teilnahme an der Sitzung ermöglicht ist;	c) la reciproca percezione audiovisiva degli interventi e dichiarazioni da parte di tutti i componenti, in modo da consentire un collegamento simultaneo su un piano di parità del dibattito;
d) die Teilnehmer/innen müssen die Unterlagen zu den erörterten Angelegenheiten einsehen und sich dazu austauschen können;	d) la visione e condivisione tra i partecipanti della documentazione relativa agli argomenti in discussione;
e) die Feststellung und Bekanntgabe der Abstimmungsergebnisse, und in jedem Fall die von den einzelnen Ausschussmitgliedern geäußerten Stellungnahmen;	e) la constatazione e proclamazione dei risultati della votazione, comunque delle posizioni assunte dai singoli membri della giunta;
f) die Vollständigkeit der Sitzungsniederschrift auf der Grundlage dessen, was erörtert und beschlossen wurde;	f) la completezza del verbale sulla base di quanto discusso e deliberato;
g) die Sicherheit von Daten und Informationen;	g) la sicurezza dei dati e delle informazioni;
h) die Rückverfolgbarkeit anhand der Niederschrift der Sitzungen.	h) la tracciabilità mediante verbalizzazione delle riunioni.
2. Die Plattform laut Absatz 1 muss gewährleisten, dass der Gemeindesekretär stets die vollständige Übersicht und den Überblick über den Verlauf der Sitzung und die erörterten und beschlossenen Angelegenheiten hat.	2. La piattaforma di cui al comma 1 deve garantire che il segretario comunale abbia sempre la completa visione e percezione dell'andamento della seduta e di quanto viene discusso e deliberato.
Artikel 6 Teilnahme an den Sitzungen mittels Videokonferenz	Articolo 5 Partecipazione alle sedute in videoconferenza
1. Das Mitglied des Organs, das mittels Videokonferenz teilnimmt, muss sicherstellen, dass es sich ausschließlich der Sitzung widmet und dass die Teilnahme in einer der eigenen institutionellen Rolle angemessenen Weise erfolgt.	1. Il componente dell'organo che partecipa in videoconferenza deve assicurare che il suo impegno sia dedicato esclusivamente alla seduta e che avvenga con modalità consone al ruolo istituzionale.
2. Es ist zulässig sich von jedem Ort aus, welcher die Einhaltung der Bestimmungen dieser Geschäftsordnung ermöglicht, zuzuschalten.	2. È consentito collegarsi da qualsiasi luogo che consenta il rispetto delle prescrizioni del presente regolamento.
3. Jedes Mitglied oder jede andere Person, die zur Teilnahme an den Sitzungen in telematischer Form des Gemeindevorstandsausschusses aufgerufen ist, ist persönlich verantwortlich für die unsachgemäße Nutzung, auch durch Dritte, seines Zugangskontos zum Videokonferenzsystem (Plattform), sowie für die unsachgemäße Nutzung des Mikrofons, der Videokamera und aller sonstigen Geräte die für besagte telematische Verbindung verwendet werden, auch falls besagte Geräte versehentlich aktiviert werden sollten.	3. Ciascun membro od altro soggetto chiamato a partecipare od intervenire alle riunioni telematiche della giunta comunale è personalmente responsabile dell'utilizzo non corretto, anche da parte di terzi, del proprio account di accesso al sistema di videoconferenza (piattaforma) e dell'utilizzo improprio del microfono, della videocamera e di ogni altro dispositivo di connessione telematica impiegato, anche se attivato in via accidentale.
Artikel 7 Feststellung der Beschlussfähigkeit in den Sitzungen	Articolo 7 Accertamento del numero legale nelle sedute
1. Zu Beginn der Sitzung werden, mittels Einsichtnahme in die mit Video übertragenen Bilder und mittels eines Namensaufruf, die Identität der Mitglieder und die Be-	1. All'inizio della seduta è accertata, mediante riscontro a video ed appello nominale, l'identità dei membri e la presenza del numero legale. I partecipanti, pertanto, do-

schlussfähigkeit festgestellt. Die Teilnehmer müssen auf den Namensaufruf antworten. Die Videokamera muss dauerhaft eingeschaltet bleiben.	vranno rispondere all'appello per chiamata nominale. La videocamera deve essere e rimanere costantemente accesa.
2. Für die Feststellung der Beschlussfähigkeit gelten sowohl die im Sitzungssaal anwesenden Mitglieder als auch die telematisch zugeschalteten Mitglieder als anwesend.	2. Ai fini della determinazione del numero legale sono considerati presenti sia i membri della giunta presenti in sala, sia quelli collegati da remoto.
3. Das Mitglied kann sich vorübergehend aus der Sitzung entfernen, wobei die telematische Verbindung aufrecht bleibt, aber es muss diese Absicht vorab und ausdrücklich mitteilen.	3. Il componente può assentarsi temporaneamente dalla seduta, pur rimanendo collegato, comunicando preventivamente ed espressamente tale volontà.
4. In den Fällen, in denen ein Verbot der Teilnahme an der Beschlussfassung vorliegt, für welche in den Präsenzsitzungen die Verpflichtung besteht, sich aus dem Sitzungssaal zu entfernen, muss das betreffende Mitglied, das über Videokonferenz teilnimmt, die Verbindung zur telematischen Plattform während der Behandlung der gegenständlichen Tagesordnungspunkte vollständig unterbrechen und diese erst am Ende nach der Behandlung und nach ausdrücklicher Aufforderung durch den Vorsitzenden oder den Gemeindesekretär, wieder herstellen.	4. Nei casi di obbligo di astensione dalle deliberazioni, per i quali nelle sedute in presenza è previsto un obbligo di allontanarsi dalla sala, il componente interessato che partecipa in videoconferenza, deve scollegarsi completamente dalla piattaforma telematica durante la trattazione dei punti in questione e quindi ricollegarsi alla stessa solo al termine della trattazione, a fronte di specifica chiamata da parte del presidente o del segretario comunale.
Artikel 8 Abwicklung der Sitzungen mittels Videokonferenz oder in gemischter Form	Articolo 8 Svolgimento delle sedute in videoconferenza o in forma mista
1. Die Sitzungen des Gemeindevorstandes mittels Videokonferenz gelten in der Regel als in einem Sitzungssaal am Sitz der Körperschaft abgehalten, in dem der Vorsitzende anwesend sein muss und, soweit möglich, der Gemeindesekretär. Falls der Gemeindesekretär nicht vor Ort anwesend sein kann, schaltet er sich ebenfalls mittels Videokonferenz zu, um die Erfüllung der eigenen Aufgaben zu gewährleisten.	1. Le sedute della Giunta comunale in videoconferenza si intendono svolte di norma in una sala della sede istituzionale dell'ente nella quale deve essere presente il presidente, e qualora possibile il segretario comunale. In caso di impossibilità del segretario comunale ad essere presente di persona, lo stesso si collegherà in videoconferenza garantendo lo svolgimento delle sue funzioni.
2. Der Vorsitzende trifft die notwendigen Entscheidungen, wenn Probleme, auch technischer Art, im Zusammenhang mit der Verbindung mittels Videokonferenz auftreten sollten, insbesondere bei technischen Problemen, die eine Verbindung zu Beginn der Sitzung oder während derselben unmöglich machen. Der Vorsitzende kann mit den Arbeiten trotzdem beginnen oder fortfahren, wenn die Beschlussfähigkeit gewährleistet ist; alternativ dazu kann er eine Unterbrechung der Sitzung für eine Dauer von maximal 10 Minuten anordnen, um die tatsächliche Teilnahme des Mitgliedes, welches es aus den erwähnten technischen Gründen zu besagtem Zeitpunkt nicht schafft sich ordnungsgemäß zuzuschalten, zu ermöglichen.	2. Il presidente assume le determinazioni necessarie per i casi di insorgenza di problematiche anche di natura tecnica relative al collegamento in videoconferenza, in particolare in caso di problemi tecnici che rendono impossibile il collegamento all'inizio della seduta o durante il suo svolgimento. Il presidente può dare corso o proseguire ugualmente i lavori se il numero legale è garantito; in alternativa può disporre una sospensione dei lavori fino al massimo di dieci minuti per consentire la effettiva partecipazione del membro in quel momento impossibilitato a collegarsi in maniera corretta per i citati motivi tecnici.
3. Die Sitzungen können auch in gemischter Form abgehalten werden, also bei gleichzeitiger Teilnahme der Mitglieder sowohl mittels physischer Anwesenheit in	3. Le sedute della giunta comunale possono svolgersi anche in forma mista con la contestuale partecipazione da parte dei membri sia in presenza fisica, negli am-

den dafür vorgesehenen Räumlichkeiten als auch mittels Verbindung mit der informatischen Plattform der Videokonferenz.	bienti a tal fine dedicati, sia mediante collegamento alla piattaforma informatica della videoconferenza.
4. In diesem Fall muss die gleichzeitige Teilnahme seitens der anwesenden Mitglieder und derjenigen Mitglieder, die telematisch zugeschaltet sind, in der Sitzungsniederschrift festgehalten werden, und zwar für die gesamte Dauer der Sitzung, wobei in der Sitzungsniederschrift eventuelle Abwesenheiten und die entsprechenden Auswirkungen auf den Ablauf der Sitzung zu vermerken sind.	4. In questo caso nel verbale occorre dare atto della contestualità della partecipazione tra i membri presenti e quelli che intervengono da remoto, per l'intera durata della seduta, evidenziando a nel verbale eventuali assenze e relative conseguenze sullo svolgimento dei lavori della seduta.
Artikel 9 Abstimmungen	Articolo 9 Votazioni
1. Die Stimmabgabe erfolgt in offener Abstimmung durch Handaufheben oder durch Namensaufruf.	1. La votazione avviene con voto palese per alzata di mano o per appello nominale.
2. Falls während einer Abstimmung Verbindungsprobleme auftreten, und es nicht möglich sein sollte die Videoverbindung innerhalb kurzer Zeit wiederherzustellen, wird die Sitzung für eine vom Vorsitzenden festgelegte Zeit unterbrochen. Ist es nach Ablauf dieses Zeitraums immer noch nicht möglich, die Verbindung vollständig wiederherzustellen, wird die Sitzung fortgeführt, soweit die Beschlussfähigkeit gegeben ist.	2. Nel caso in cui, durante una votazione, si manifestino dei problemi di connessione e non sia possibile ripristinare il collegamento video in tempi brevi, la seduta viene sospesa per un tempo stabilito dal presidente. Alla scadenza, in caso di impossibilità a ripristinare integralmente la connessione la seduta viene proseguita se presente il numero legale per la validità della seduta.
Artikel 10 Sitzungsniederschriften	Articolo 10 Verbali per le sedute
1. Die Sitzungsniederschrift muss die Form darlegen, in der sie abgehalten wird (gänzlich mittels Videokonferenz oder in gemischter Form), welche Teilnehmer vor Ort persönlich anwesend sind und welche per Videokonferenz zugeschaltet sind.	1. Il verbale delle adunanze dà atto della circostanza come è svolta (interamente in videoconferenza o in forma mista), dei membri presenti in aula e di coloro che vi partecipano in videoconferenza.
2. Die Sitzungsniederschrift muss außerdem die Beschreibung der eventuellen Verbindungsprobleme, die sich während der Videokonferenz ereignet haben, die Angabe des betroffenen Teilnehmers und die diesbezüglichen Entscheidungen des Vorsitzenden enthalten.	2. Il verbale deve contenere inoltre la descrizione dei eventuali problemi di connessione manifestatisi durante la videoconferenza, la specificazione del partecipante interessato e le relative decisioni del Presidente
Artikel 11 Schutz von personenbezogenen Daten	Articolo 11 Protezione dei dati personali
1. Die Sitzungen des Ausschusses sind nicht öffentlich. Sie werden nicht aufgezeichnet und es ist verboten, diese aufzuzeichnen.	1. Le sedute della Giunta non sono pubbliche. Le stesse non vengono registrate ed é vietato registrare le stesse da parte dei partecipanti.
2. Das Mitglied, das mittels Videokonferenz telematisch zugeschaltet teilnimmt, achtet darauf, das eigene Mikrofon und die Videokamera so zu benutzen, dass keine anderen Personen anwesend sind und auch nicht mittels technologischen Geräten die Sitzung mitverfolgen können. Es ist daher persönlich für diese korrekte Anwendung der technischen Mittel verantwortlich, selbst wenn genannte Geräte versehentlich aktiviert werden.	2. Il membro che partecipa da remoto ha cura di utilizzare il proprio microfono e la videocamera in modo che non siano presenti altri soggetti e che non possono seguire il corso della riunione con mezzi tecnici. È personalmente responsabile del corretto utilizzo dei mezzi tecnici, anche se attivati in via accidentale.

La sottoscrizione a stampa sulla copia cartacea sostituisce ai sensi dell'art. 3 del decreto legislativo 12.02.1993, n. 39 la firma digitale apposta sul documento amministrativo informatico originale.

Il documento amministrativo informatico originale è stato prodotto e viene conservato secondo le regole tecniche previste dall'art. 71 del decreto legislativo 07.03.2005, n. 82.

Die aufgedruckte Unterschrift auf der Papierkopie ersetzt im Sinne des Art. 3 des gesetzvertretenden Dekrets vom 12.02.1993, Nr. 39 die auf dem originalen elektronischen Verwaltungsdokument angebrachte digitale Unterschrift.

Das originale elektronische Verwaltungsdokument ist gemäß der technischen Vorschriften nach Art. 71 des gesetzvertretenden Dekrets vom 07.03.2005, Nr. 82 erstellt worden und wird im Sinne der genannten Vorschriften aufbewahrt.

Originale firmato digitalmente da: - Original digital unterschrieben von:

WALTER THEINER

il/am/ai 20.02.2023 11:56:03

KARL JOSEF RAINER

il/am/ai 20.02.2023 11:59:13

Copia cartacea creata il - Papierkopie erstellt am

20.02.2023 13:14:25